

Вариант 1 . Язык - объединяет или разобщает людей?

Язык обладает удивительной особенностью. Между людьми, говорящими на одном языке, почти автоматически возникают взаимопонимание и сочувствие. В языке находят отражение общие знания людей о традициях, сложившихся в данном обществе, текущих событиях. Короче говоря, язык способствует формированию чувства группового единства, групповой идентичности¹. Руководители развивающихся стран, где существуют племенные диалекты (например, у народов, живущих в Африке, южнее Сахары), стремятся к тому, чтобы был принят единый национальный язык, чтобы он распространился среди групп, не говорящих на нем, понимая значения данного фактора, для сплочения всей нации. Группа, использующая данный язык, считает всех, говорящих на нем, своими, людей, говорящих на других языках или диалектах, - чужими. Диалекты могут быть предметами насмешек. Наличие разных лингвистических (языковых) подгрупп внутри нации может быть причиной длительных разногласий. Одно из выдающихся исключений в этом случае - многоязыковое государство Швейцария.

Вопрос. Приведите известные вам примеры из жизни общества, когда язык объединяет (или разобщает) людей?

После развала СССР, в бывших союзных республиках наметились тенденции отказа от русского языка, подчеркнутое использование национального (в некоторых странах, например Узбекистане, был разработан алфавит, которого раньше не было). Как вы думаете, почему?

Вариант 2. Взаимодействие языка и культуры.

Язык настолько сливается с культурой, что каждое изменение в обществе обязательно связано с изменениями в языке. В результате, профессиональные, возрастные и многие другие большие группы в обществе могут иметь свой язык, словарный запас которого отличается от словарного запаса языков других групп. Иначе говоря, каждая субкультура имеет свои особенности языкового общения. Например, в языке людей одной профессии встречаются слова непонятные для «непосвященных». Все замечают различия, существующие в речи городских и сельских жителей.

Но не только культура изменяет язык. Язык может активно помогать или мешать распространению культуры. Иногда идею, понятие, даже слово бывает трудно перевести на другой язык. Например, невозможен перевод на латынь таких слов, как «атомный реактор», «автоматизация». Узбеки, туркмены, многие народы, входящие в состав бывшего СССР, часто были вынуждены использовать в своем языке русские слова, так как для выражения содержания этих слов в их языках не было соответствующего понятия.

Язык настолько срастается с культурой, что при переводе письменных текстов с одного языка на другой специалисты-переводчики должны иметь представления о культуре разных обществ. Примером, подтверждающим это, может явиться следующий анекдотический случай. Несколько ученых разработали компьютерную программу перевода с английского языка на русский. Первое испытание показало, что программа не учитывает культурные особенности русского и английского общества. Так, выражение «дух бодр, плоть же немощна» было переведено на русский язык следующим образом: «вино хорошее, пища же невкусная».

Вопрос.

Как взаимодействуют язык и культура?

Приведите примеры изменений в языке под влиянием изменений в обществе, культуре?

¹ Групповая идентичность – чувство принадлежности к данной группе людей

Вариант 3

Как речь отличает людей от животных, так и письменность проводит грань между примитивными культурами и цивилизацией. Человек дописьменной культуры всегда должен был держать в памяти наиболее ценные образцы традиционных учений и верований. И, если при этом у него была прекрасная память, он был ценен для окружающих, как «ходячая» библиотека. Старые, много повидавшие и знающие люди всегда ценились в дописьменных обществах: они были хранителями обычаев, традиций, преданий. Но, человеческая память не беспредельна. Культура, зависящая только от памяти и устной передачи, вынуждена оставаться предельно простой. Письменность помогала сохранить и передать другим поколениям мельчайшие детали технологий, традиций, ценностей, культурных норм. Даже неграмотный человек в современном обществе подвергается воздействию письменной культуры, потому, что окружающие его люди формируют его культуру с помощью написанных слов.

Вопрос

1. Какую классификацию культуры можно предложить в соответствии с наличием или отсутствием письма?
2. Какой еще параметр, связанный с хранением и передачей информации (культурного опыта, технологии) может быть положен в основу классификации культур? Подсказка: этот параметр играет особую роль именно в наши дни и появился в нашем веке.

Вариант 4.

Животные могут общаться друг с другом, но ни один вид животных не обладает развитым языком. Некоторые высшие приматы могут овладеть элементарными речевыми навыками, но только на очень примитивном уровне. Одним из самых знаменитых в истории шимпанзе, по имени Уошу, при помощи американской знаковой азбуки для глухих обучали языку; его словарь включал около ста слов. Уошу могла составить несколько примитивных предложений, например: «Иди крепко обними прости прости» - что означало желание извиниться после того, как она, по ее понятиям сделала что-то не так. Эксперименты с Уошу были успешными, но Уошу оказалась неспособна овладеть ни одним грамматическим правилом и не могла научить других шимпанзе тому, что знала сама. Даже после нескольких лет занятий, ее лингвистические способности были гораздо ниже, чем у двухлетнего ребенка. Каждый взрослый носитель языка располагает словарем в несколько тысяч слов и может комбинировать их по сложным правилам.

Вопрос. Можно ли говорить, что у животных есть язык?

Вариант 5. Язык и женщины

Робин Лакофф (1976) высказал предположение, что патриархальные² отношения в обществе отражены в языке. Сравните два предложения «Он профессионал» и «Она профессионалка». Р. Лакофф полагает, что слова одни и те же, но в первом предложении подразумевается, что мужчина-юрист или врач, а во втором, содержится намек, что женщина проститутка. Во многих языках мира слово «мужчина» синонимично слову «человек», а слово «женщина» - не синонимично.

Вопрос: согласны ли вы с тем, что патриархальные отношения в обществе находят свое отражение в языке? Приведите примеры из русского языка, в которых, по вашему мнению, отражены патриархальные отношения.

² (патриархат т.е власть мужчин, матриархат – власть женщин)

Задание 12. Для того чтобы окончательно определить, какую роль играет язык в формировании и развитии культуры, а культура — в формировании и развитии языка, необходимо обозначить основные функции языка. Условие задания: один незадачливый студент подготовил шпаргалку на экзамен по культурологии по теме "Функции языка"; ему невероятно повезло, потому что он вытянул билет именно с этим вопросом, вернее, с вопросом о том, какие функции выполняет язык в конкретной коммуникативной ситуации и чем эти функции отличаются от функций языка как знаковой системы вообще; такой дифференциации в шпаргалке студента не было; он попросил вас, сидящего рядом отличника, разобраться, какие из выписанных из учебника функций относятся к речевому коммуникативному акту, а какие — к функционированию знаковой системы в культуре.

Вот шпаргалка вашего соседа:

- 1) коммуникативная;
- 2) информативная;
- 3) социальная;
- 4) выразительная (экспрессивная);
- 5) развития человеческого рода;
- 6) поэтическая;
- 7) развития личности в онтогенезе;
- 8) функция мифотворческая (в том числе и функция создания иллюзий);

Задание 8. Представьте себе ситуацию: человек А идет к человеку В для того, чтобы взять у него хлеб и насытиться. Каким образом человек А узнает, есть ли у В то, что он хочет, и даст ли тот ему требуемый предмет? Ясно, что В каким-то образом сообщит об этом А, или же А по каким-то признакам сам догадается об этом. Какой бы элементарной ни казалась предлагаемая нами ситуация, на каждой "возрастной" стадии развития мировой культуры она обслуживалась различными знаковыми системами, не говоря уже о социальных и этических традициях и нормах.

Проанализировав описанные ниже варианты этой ситуации, определите используемый в них тип знаковой системы: система естественных знаков (А), образная знаковая система (Б), языковая знаковая система (В), система записей (Г) или кодовая система (Д).

Варианты ситуации

1. Перед входом в магазин будет висеть торговый знак известной хлеботоргующей фирмы или знак гильдии хлебопеков.
2. Булка хлеба будет лежать на столе перед В или он будет держать ее в руках.
3. Хлеб будет нарисован на витрине магазина В.
4. На вывеске магазина будет написано слово "хлеб".
5. Перед входом в магазин будет располагаться картинка, на которой изображен пекарь с хлебом.

Способы знакового отражения действительности

А — знак *описывает* действительность; Б — знак *указывает* на действительность; В — знак *кодирует* действительность; Г — знак *фиксирует* действительность; Д — знак *отражает* действительность.

Базисные знаки, которые используются в данных знаковых системах: буква или иной аналогичный символ; слово; символ;

реальный материальный предмет; образ.

По результатам своих исследований заполните табл. 7.

* Задание составлено на основе материалов семиотического исследования. См.: Соломоник А. Семиотика и лингвистика. М., 1995. С. 52, 117.

68

Таблица 7

Тип знаковой системы	Вариант ситуации	Способ отражения действительности	Базисный знак
А			
Б			
В			
Г			
Д			